



обзорная статья

<https://elibrary.ru/vkhtvd>

Трансмутационная методика + нейросети: филолого-дидактический проект

Голев Николай Данилович

Кемеровский государственный университет, Россия, Кемерово

eLibrary Author SPIN: 5085-8816

<https://orcid.org/0000-0002-0559-3007>

Scopus Author ID: 56642816700

ngolevd@mail.ru

Аннотация: В работе представлен филолого-дидактический проект «Трансмутационная методика + нейросети», очерчиваются перспективы развития проекта. С помощью программ искусственного интеллекта возможно использовать широкий диапазон межкодовой трансформации словесного текста: его перевод на музыкальный и драматический коды, а также на коды иных видов искусства и знаковых систем: изобразительных, хореографических, мультипликационных, фото- и видеообразов текста и других. Такие виды трансформации предлагается обозначить термином *трансмутация*, введенным Р. О. Якобсоном как номинация одного из видов перевода, связанного с трансформацией словесных знаков в знаки иных (несловесных) систем. Предлагая данную методику, допускаем, что трансмутационными приемами активизируются не только левополушарные, но правополушарные (чувственные) механизмы восприятия и интерпретации словесного художественного текста (этот момент является значимым резервом филологической дидактики). В ходе трансмутационной деятельности такого формата ученик реализует свои образы и замыслы, рожденные текстом, с помощью программ искусственного интеллекта. Техницируя сложный креативный процесс, учитель таким образом повышает дидактическое качество учебной филологической деятельности, а школьник или студент, выполняя данные действия, так или иначе проникает в смыслы исходного текста, например структурирует и переструктурирует его, актуализирует значимые (яркие, понравившиеся) элементы. В активную речевую позицию ученик-автор встает при формулировке задания (промта) для программы искусственного интеллекта, представляющей собой специфическое описание (моделирование, структурирование) исходного (изучаемого) текста. Результаты исследования демонстрируют потенциал использования в лингводидактике трансмутационного подхода и программ искусственного интеллекта в их функциональном единстве для достижения целей развития речевых (текстовых) способностей школьников и студентов-филологов педагогических специальностей.

Ключевые слова: языковая способность, языковое чувство, лингводидактика, художественный текст, искусственный интеллект, трансмутация, трансмутационная методика, драмогерменевтика, промт, майндмэп

Цитирование: Голев Н. Д. Трансмутационная методика + нейросети: филолого-дидактический проект. *Виртуальная коммуникация и социальные сети*. 2025. Т. 4. № 3. С. 221–241. <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2025-4-3-221-241>

Поступила в редакцию 16.04.2025. Принята после рецензирования 14.05.2025. Принята в печать 14.05.2025.

review article

Transmutation Methodology + Neural Networks: A Philological and Didactic Project

Nikolay D. Golev

Kemerovo State University, Russia, Kemerovo

eLibrary Author SPIN: 5085-8816

<https://orcid.org/0000-0002-0559-3007>

Scopus Author ID: 56642816700

ngolevd@mail.ru

Abstract: The transmutation approach can be combined with artificial intelligence (AI) programs to develop speech skills in schoolchildren and university students of philology or pedagogical majors. The article introduces the linguadidactic project of Transmutation Methodology + Neural Networks. AI programs provide a wide range of inter-code transformations of a verbal text, e.g., it can be encoded as music, drama, visual art, dance, animation, photo, video, etc. R. O. Jacobson called them transmutations, i.e., transformations of verbal signs into signs of non-verbal systems. Transmutations activate both the left and the right hemispheres, the latter being responsible for sensory perception and interpretation of a verbal literary text. This phenomenon opens up huge prospects for philological didactics. During transmutation activities, students implement verbal images and ideas processed with AI programs. By automatizing a complex creative process, students penetrate into the meaning of the original text, e.g., by structuring and restructuring it, actualizing its most significant or attractive elements, etc. By becoming authors, students assume an active speech position as they formulate the prompt for the AI program, i.e., a description (model, structure) of the original text. The functional unity of the transmutation approach and AI programs demonstrate good prospects for linguistic didactics.

Keywords: language ability, language sense, linguistic didactics, fiction, artificial intelligence, transmutation, transmutation method, drama hermeneutics, prompt, mind map

Citation: Golev N. D. Transmutation Methodology + Neural Networks: A Philological and Didactic Project. *Virtual Communication and Social Networks*, 2025, 4(3): 221–241. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2025-4-3-221-241>

Received 16 Apr 2025. Accepted after review 14 May 2025. Accepted for publication 14 May 2025.

Введение

Тема «ИИ на уроках русского языка и литературы» несомненно актуальна для современной системы школьного и вузовского педагогического образования. Искусственный интеллект (ИИ) способен синтезировать речевые произведения разных типов, жанров и форматов, в том числе на основе исходного (изучаемого) текста. Актуален сам факт владения учащимися данным инструментом, прогрессирующим во всех сферах жизни человека; дидактика и филология не должны отставать от этой линии прогресса. Полагаем, что есть возможность направить инструменты ИИ в дидактическое русло – преподавание школьных филологических дисциплин. Их можно использовать в сфере развития речи, на уроках русского языка и в сфере формирования интереса к чтению, а также повышения его качества на уроках русской

литературы [Ускова 2016]. В работе рассматривается одно направление виртуальной педагогики [Голев 2023] – использование программ ИИ для развития языковой и эстетической личности школьников и студентов. Это направление имеет следующую целевую установку – развитие речевых способностей детей в формате письма, чтения, говорения. Способы и средство достижения данной цели – использование программ перекодировки [Касымова 2015] (трансмутации) словесных текстов в другие типы текстов (музыкальные, изобразительные, сценические); и формы представления знаний (например, звуковые тексты трансформировать в визуальные, лекции – в презентации, конспекты – в схемы).

В настоящем исследовании делается попытка ответить на вопрос: *Как искусственный интеллект*

может повлиять на систему образования в различных странах? Принесет ли он положительные результаты или же все-таки старая школа незаменима? [Анисимов и др. 2022]. В статье идет речь не столько о потребности и важности обучения школьников и студентов умению пользоваться таким инструментом, как искусственный интеллект, сколько о дидактических возможностях, возникающих в ходе его использования. Искусственный интеллект предоставляет пользователю широкие и разнообразные операции с текстом. Например, НейроТекстер «может сжать текст не хуже, чем человек. Нейросеть способна, уловив ключевые моменты, сократить текст без потери смысла»¹; Нейроредактор «генерирует для вас пост, отзыв, поздравление, любые тексты по вашему заданию. Захотите – исправит ошибки, переведет, перепишет красивее или понятнее. Нейросети могут создать любой текст и переписать его как угодно. Просто опишите, что нужно сделать, в поле ввода. Чем подробнее вы объясните задачу – тем лучше получится»². Два последних предложения особенно важны для трансмутационной методики, в них заключена, на наш взгляд, базовая операция – формулировка задания, имеющая не только утилитарный (пользовательский), но и дидактический (обучающий) смысл.

Результаты

Предыстория трансмутационной методологии в школьной дидактике

Предшествующий общенаучный, философский, терминологический, семиотический контексты исследования трансмутации

Трансмутация как явление возникло достаточно давно. Предтечей трансмутации является синкетизм видов искусств (пение и танец в хороводе, словесный текст и визуальный ряд в разных форматах: в лубке, райке и далее – в драме [Флоря 2025] и т. п.). Более четко трансмутация как перевод словесного текста в тексты других кодов находим в рисуночных иллюстрациях к словесным произведениям, романах на основе стихотворных текстов, либретто опер, оперетт, театральных и кинематографических сценариях на основе прозаических текстов, цветомузыке, современных клиповых совмещениях вокала, танца, драмы и др. В филологической

школьной дидактике накопилась большая практика использования разных видов искусства для изучения художественных текстов. Декламация – классический вид трансмутационного акцентирования внимания читающих и слушателей на смыслы словесного произведения путем его «драматизации». Осложненный формат синкетизма драмы описан в работе А. В. Флоря. Автор показывает, «каким образом в театре синкетизм проявляется через особенности жанра, ремарки драматурга, эпиграфы, список действующих лиц» [Там же: 43]. Не случайно драмогерменевтика стала начальным этапом системной разработки трансмутационного подхода к преподаванию литературы и русского языка в школе, включающего и его научное обоснование [Букатов 1999]. В лингвистике возможность выделения трансмутации как особого вида перевода и введение самого термина *трансмутация* находим в статье [Якобсон 1978].

Исходя из онлайн-энциклопедии *Википедия*, трансмутация (от лат. *trans* – сквозь, через; за + *mutatio* – изменение, перемена) – превращение одного объекта в другой. Термин имеет несколько значений в зависимости от объекта изучения: в алхимии – превращение неблагородных металлов в благородные (золото либо серебро); в физике – превращение атомов одних химических элементов в другие; в генетике – генные мутации.

В настоящее время наблюдается тенденция активного употребления термина *трансмутация* в естественных науках. В гуманитарные науки он пришел после статьи Р. О. Якобсона, который ввел его в филологическую (транслатологическую) парадигму [Якобсон 1978]. Ученый выделил три вида перевода, среди которых – трансмутационный перевод. Постепенно переводческий термин *трансмутация* расширил свое значение и начал использоваться в общелингвистических и семиотических смыслах. Определенную роль в этом сыграли статьи сербского ученого Б. Човича [Чович 2014а; 2014б]. В результате во многих работах трансмутация стала пониматься как внутренняя (имманентная, интралингвистическая) трансформация одних дискурсов и речевых жанров в другие (например, прозаического текста в киносценарии) [Чувакин 1998; Логинова 2023; Филиппова 2019; Наумова, Горшкова 2022].

¹ НейроТекстер. URL: https://neuro-texter.ru/sokrashenie-texta-online?utm_term=%7BSYA_longstoryshort%7D&yclid= (дата обращения: 14.03.2025).

² Нейроредактор. URL: https://neuro-editor/?from_ntp=true&id=83180c9f-2414-44fb-8f46-62f3730ce452 (дата обращения: 14.03.2025).

Предлагаемая трансмутационная технология дидактики имеет философское и психологическое обоснование. Многие ее приемы предполагают разнонаправленное воздействие на филологическое развитие личности ученика. В таком воздействии мы видим проявление диалектического закона единства и борьбы противоположностей. Слово *единство* в данном контексте синонимично слову *взаимодействие*, исходя из принципа дополнительности. Указанный физический принцип, обретший философскую значимость, предполагает двояконаправленное описание противоречивых сторон одного феномена (например, лучевой и волновой природы света; левого и правого полушарий коры головного мозга). Этот принцип применим ко многим антиномиям, проявляющимся в том или ином изучаемом объекте. Трансмутационная методика в этом смысле базируется на философских антиномиях: *логическое и чувственное, элементаризм и холизм, наука и искусство; психологических антиномиях: левое и правое полушария коры головного мозга, логическое и художественное мышление, несловесный и словесный тип мышления; педагогических антиномиях: знаниецентризм и умениецентризм.* Направления формирования языковой личности школьника от правового полушария к левому, от умениецентризма (от речевой практики) к теории формируют ЗУН школьника более эффективно, чем традиционная методика, идущая от теории к практике, от правила к действию, от анализа к чтению, ведут к цели – развитию языковой (шире – филологической) личности. Традиционная методика тоже рабочая (полезная и эффективная), но ведет к цели не самым коротким и не самым интересным (для детей) путем (это левополушарный путь (рациональный, анализ–синтез); информационная функция (ср. конструктор Илюшина [Илюшин 2013]; см. также [Шабарова 2023]). Полагаем, что во всех названных направлениях и форматах правополушарный путь эффективен как самостоятельный, но более эффективен он при совмещении обоих подходов.

В связи с этим тезисом еще раз подчеркнем невзаимоисключающий характер сосуществования сторон данных антиномий. Применительно к дидактике это означает разнонаправленное воздействие на обучаемую и развивающую личность ученика. В трансмутационной методологии акцент делается на последних (вторых) членах перечисленных антиномий, а именно: чувственного, холического, правого полушария коры головного мозга, художественного мышления и искусства. Такой акцент

обусловлен во многом еще и тем, что этим сторонам, на наш взгляд, оказывается недостаточное внимание в современной школе. Представленный тезис касается как предмета обучения – сознания и способа мышления ученика, так и инструментов обучения. Ранее мы неоднократно актуализировали этот момент, говоря, например, о необходимости развивать языковое чувство, орографической интуиции, способности к подражанию, о ведущей роли умениецентрического подхода [Голев 2002; 2004; 2024].

Чувственное в сфере дидактики представляется борьбой (конкуренцией) аудиального и визуального кодов дидактической коммуникации. Яркий пример этому находим в сфере современного образования – в конкуренции звукового (устного) представления знания и умений на лекциях и визуального в формате презентации. Наши наблюдения подтверждают нарастание силы визуального начала [Голев 2021], в формате презентации оно актуализируется еще и по причине спада роли «бумажных» наглядных пособий. Многие из предлагаемых далее разновидностей трансмутационной методики, связанные с трансмутацией словесного представления знания в изобразительное, являются своеобразной формой компенсации такого спада.

Единство всех форм трансмутации словесных форматов в несловесные объединяет и то обстоятельство, что и те и другие являются формой интерпретации текстов. В связи с этим обратим внимание на то, что один из видов учебной трансмутации был назван *драмогерменевтикой* [Букатов 1999; 2022] (герменевтика – учение об интерпретации, извлечении смысла [Фуксон 2023]). Все вторичные тексты так или иначе являются интерпретацией первичных, это касается и трансмутации художественных форм, например музыкальная (песенная) трансформация стихотворения предполагает его интерпретацию в другом коде (типе сознания) [Романова, Заварина 2024]. Как пишет Платон в диалоге «Ион»: «поэты, по мнению Сократа, являются "толкователями воли богов", <...> на них цепь божественного вдохновения не обрывается, так как рапсоды (певцы), толкующие творения поэтов, – это "толкователи толкователей". Последнее же из звеньев этой цепи – читатели, слушатели, зрители» [Платон 1968: 139–140; по: Фуксон 2023]. «Раскрытие вымышленной реальности в воображении читателя, спровоцированное художественным текстом, блокирует обычную жизненно-практическую – познавательную и нравственную – озабоченность читающего,

актуализируя его единственное "амплуа" – эстетического созерцателя» [Фуксон 2024: 384]. Полагаем, что трансмутация художественного словесного текста в инокодовые тексты способствует формированию позиции его эстетического созерцателя.

Внимание к позиции созерцателя – субъекта, воспринимающего художественный текст, приближает трансмутационную методику к рецептивной эстетике, рассматривающей произведения искусства со стороны его «потребителя». Пока данный подход является нетрадиционным для школьной филологии, хотя можно назвать несколько работ, в которых такая эстетика предлагается как дидактическая идея и в которых ребенок (ученик) рассматривается как субъект переживания и / или интерпретации художественного текста [Ким, Парфиненко 2024; Лавлинский 2021; Максимова 2011; Первова, Ерошина 2015; Трефилова 2018]. Так, в статье А. О. Трефилова «рассматриваются приемы работы с текстом на уроках русского языка и литературы. Уделяется внимание приемам развития навыка написания собственного текста. Описывается рецептивная эстетика и ее педагогический потенциал. Раскрывается возможность использования этого перспективного направления в литературо-ведении в школе» [Трефилова 2018: 470].

В этом смысле драмогерменевтика является дидактической трансмутацией одного вида текста в другой в случае, если пьеса или киносценарий пишется на основе прозаического или стихотворного текста, далее словесный текст трансформируется в совокупность визуальных сценических образов действующих лиц с возможным сопровождением визуальными формами декораций, пластических движений персонажей и музыкального сопровождения [Чуреева 2023а]. С точки зрения дидактики драмогерменевтика – наиболее сложный формат трансмутационной методики.

Предшествующий дидактический контекст трансмутационной методики преподавания русского языка и литературы

Инвариантная методическая тактика в предлагаемой концепции филологического развития ученика – трансмутационная методика. Под ней понимается учебная трансформация словесных текстов в тексты, переведенные на другие коды, например трансформация словесного текста в изобразительный, стихотворного – в музыкальный [Геро 2017] или хореографический [Байдина 2022], прозаического – в драматический. Полагаем, что начало разработки

идеи трансмутации как методической стратегии положили сторонники драмогерменевтики или режиссуры урока [Букатов 1999]. Главная задача этого направления – обеспечение совместного обучающе-воспитывающего проживания урока всеми участниками данного процесса (включая учителя). Драмогерменевтика – направление в отечественной педагогике, возникшее в конце 1980-х гг. в результате аккумуляции театрального опыта П. М. Ершова, автора потребностно-информационной теории личности, театрально-педагогической разработки его дочери А. П. Ершовой и результатов психолого-педагогических исследований Е. Е. Шулешко и его сподвижников. Цель данного метода обучения – создать на уроке такую ситуацию, в которой ученики начинают учиться, т. е. «учить себя сами», с неподдельным энтузиазмом, ощущением субъективной легкости. Каждый начинает проживать учебный материал в своем темпоритме [Там же]. В предлагаемом нами проекте драмогерменевтика – частный случай трансмутационной методики, наряду с трансмутацией словесных текстов в изобразительные, музыкальные, хореографические, иными словами, наряду с уроком-спектаклем (драмой), уроком-кастингом, уроком-верnisажем, уроком-караоке.

Предлагаем осуществлять трансмутацию словесных художественных текстов, помимо драматического, также в другие коммуникативные коды (музыкальные, живописные, фото, кино, видео, музыкальные произведения в формате караоке и др.) с помощью программ ИИ. Например, стихотворные тексты можно трансмутировать в песни, с подбором музыки и голосов (в том числе собственного голоса, голоса ребенка), иллюстрировать синтезированными фото или картинами, видеоклипами [Бодянская, Синегубова 2023]. Работа учеников с такими программами вольно и невольно развивает их речевые компетенции. Считаем, что вовлечение детей в эту деятельность способно искренне увлечь их, заинтересовать природой художественного текста: повысить мотивацию к чтению и само качество чтения.

Идея привлечения к развитию языковых способностей других кодовых трансформаций литературного текста не нова и используется многими учителями на практике, и теоретически обосновывается учеными. Например, С. С. Романова и С. Ю. Заварина пишут о том, что «знакомство детей с художественным произведением с использованием музыкального оформления предполагает учет лингвометодических и других особенностей художественного

текста и музыкального произведения. Учет различных элементов и их влияния на эмоциональное восприятие детьми необходимы для формирования определенного художественного эффекта и передачи определенных идей автором» [Романова, Заварина 2024: 156].

Дидактическая идея драмогерменевтики (режиссуры урока) строится на таких же исходных позициях, а именно на использовании иных художественных кодов и механизмов правополушарного восприятия педагогического действия для формирования у учеников эмоционального отношения к получаемой информации. Эта идея достаточно хорошо разработана В. М. Букатовым. В его работах содержатся многие важные для нас идеи [Букатов 1999; 2022]. Среди них момент герменевтики текста, формирующий механизмы эстетического его прочтения типа *блуждание по тексту, выделение странных элементов*. О странностях текста пишет Л. Ю. Фуксон: «Умение видеть странности текста – предрасположенность к его пониманию, а точнее – необходимое условие такого» [Фуксон 2007: 8]. Отметим в этой связи, что драматизация урока имеет универсальный смысл, что превращает классический урок в социально-эстетическое действие: урок-концерт, урок-караоке, урок-вернисаж, урок-кастинг.

Транскодовую интерпретацию текста (шире – речевых произведений) в широком смысле предлагаем назвать, вслед за Р. О. Якобсоном, трансмутацией. Такая интерпретация сближается с понятием текстодериватологии, которая призвана изучать образование различных текстов от других; она представлена в работах многих лингвистов [Мельник 2012; Чувакин 1998; Шпильная 2014].

В предлагаемой нами концепции трансмутации линия смыслового расширения и смыслового развития термина *трансмутация* продолжается. Наш вариант трансмутационной методики в области лингводидактики содержит следующие особенности [Голев 2023]:

1. Существенно расширяется диапазон межкодовой трансформации словесного текста: не только трансмутационный перевод на музыкальный и драматический коды, но и на коды иных видов искусства: изобразительного, хореографического и др.

2. О субъекте дидактической коммуникации в предлагаемой методике. Трансмутационную деятельность мы вменяем и доверяем осуществлять ученику (школьнику, студенту), а учитель – сценарист, организатор (режиссер) и контролер данной

деятельности. Это соответствует нашей концепции «взыскиующего студента».

Ученик реализует свои трансмутационные замыслы, рожденные текстом, с помощью программ искусственного интеллекта [Черниговская 2018], технизируя сложный креативный процесс. Это обстоятельство не снижает дидактического качества трансмутационной филологической деятельности: школьник или студент, выполняя ее, так или иначе проникает в смыслы исходного текста, например структурирует и переструктурирует его, актуализирует значимые (яркие, понравившиеся) элементы. В активную речевую оппозицию школьник или студент встает при формулировке задания (промт) для робота, представляющего собой специфическое описание (моделирование) исходного (изучаемого) текста. Приоритет деятельностного подхода к обучению по отношению к подходу от теории к практике, умениецентрического подхода по отношению к подходу от знаний к их реализации в формате навыков и умений. Многие формы трансмутации не стали активными дидактическими формами в школе и вузе, особенно если они связаны со сложными и дорогостоящими видами искусства: опера, балет, кино. Но их более простые формы могут быть испытаны на предмет трансформации в дидактические формы. В этом плане предложение использовать программы искусственного интеллекта делает концепцию трансмутационной лингводидактики реалистичной.

3. Большая значимость чувственного представления знаний. Чувственное, образное, интуитивное в филогенезе и онтогенезе первичны, поэтому их приоритет естествен, особенно для той большой группы учащихся, которые обладают художественным типом мышления. Последнее означает также доминирование целого над частью, холизм в трансмутационной методике проявляется достаточно сильно. Вместе с «сильным» холизмом трансмутационная методика предъявляет новую системность изучаемого объекта, формирующуюся исходным целостным представлением о нем. Наиболее ярко это заметно в изобразительном коде представления информации. На наш взгляд, это обстоятельство активно учитывали многие учителя-новаторы (особенно – В. Ф. Шаталов; см. [Бондаренко 2023; Кондракова 2008; Тихонов 2015], представляющие ученикам знания в форме конспектов-схем и планов-конспектов. В настоящее время в этом ряду активны термины типа *ментальная карта, мейндэр*. В этом плане значимым представляется факт

усиления визуального канала приема информации [Голев 2021], в частности предпочтения презентаций при параллельном устном чтении лекции. Звуковой канал менее холичен, кванты информации предаются один за другим, целое не является без отдельных квантов, особенно завершающих.

Глубокой и интересной в теоретическом плане представляется концепция трансмутации О. А. Чуреевой. Она пишет, что «разнообразные театральные знаки (акустические, просодические, кинесические, проксемические, световые, цветовые, ольфакторные и др.) актуализируют, уточняют, усиливают или нивелируют значение вербальных высказываний» [Чуреева 2023b: 117].

Общность целевых установок всех таких форматов урока – переживание текста как стратегия чтения (прочтения). Их реализация возможна уже с раннего детского возраста [Отрещко 2019]. По мнению В. М. Букатова, «драмогерменевтика позволяет всем детям погрузиться в активную деятельность, где они общаются не с педагогом, а друг с другом: сами проявляют инициативу, придумывают сюжет, распределяют роли, репетируют и ставят спектакль. У детей появляется возможность попробовать себя в различных ролях, проявить фантазию, умение импровизировать, отрабатывать технику выразительной речи, свободу движений и, несомненно, получить от самостоятельной творческой деятельности мощнейший положительный заряд» [Букатов 1999: 77] (ср. также [Кузнецова 2014; Чечко 2024]). На занятиях по теории и истории литературы в педагогических вузах проблема художественного исполнения текстов является одной из приоритетных, т. к. такое исполнение (не чтение, а исполнение) произведения служит показателем лично значимой нравственно-эстетической ценности авторских идей [Букатов 1999: 47]. В работе S. Zhu демонстрируется связь школьной филологии с артистизмом педагогического труда, элементами социоигровой педагогики, театральными приемами обучения. Освещаются способы приобщения к искусству письменного слова методами искусства слова, звучавшего в процессе реализации драмогерменевтической технологии «О Слове Преображенном и Слове Преобрашивающем» [Zhu 2021: 80].

В контексте драмогерменевтики находится и идея учебного комплекса «театральные чтения», высказанная В. Базылевым и соавторами [Базылев и др. 2021]. Опираясь на методические рекомендации комплекса, «обучающийся и учитель могут комбинировать при помощи методического конструктора

различные виды деятельности... С этой целью в методическом конструкторе предлагается не только ориентация на чтение как вид речевой деятельности, но и на визуализацию материала и на его аудиовосприятие» [Там же: 67]. Проект «активно-продуктивного чтения» является усложнением декламации элементами драмогерменевтики [Ножина, Крамаренко 2021]. В духе драмогерменевтики применительно к РКИ высказывается Л. Ши: «Моделирование реальных сцен: использование технологий искусственного интеллекта для моделирования реальных сценариев общения на русском языке для улучшения разговорных и слуховых способностей учащихся» [Ши 2024: 544].

Помимо драмогерменевтики в истории преподавания русского языка и литературы предлагались и другие варианты трансмутационной методики: перевод словесного текста на музыкальные и изобразительные коды. С. С. Романовой и С. Ю. Завариной рассматриваются идеи по использованию музыкальных произведений при чтении художественных текстов [Романова, Заварина 2024]. В статье [Пятакова 2017] изобразительный код представляется в формате каллиграфии. Автор отмечает: «Каждое слово, каждую мысль, заключенную в ослепительно белое пространство листа, можно облачить в любой наряд, и вместе они заиграют иную мелодию. О чем мне следует сказать: об умении писать красиво, об искусстве наработать красивый почерк или возможности выразить правду личного переживания? К этому вопросу мы приходим, когда лицом к лицу сталкиваемся с каллиграфией. Ответ на него и будем искать» [Там же: 34]. Заметим, что каллиграфия постепенно возвращается в зону дидактической актуальности [Губанова, Гайдук 2016; Дмитриева 2019; Огаркова 2012]; свидетельством этому являются также конференции и семинары, проводимые в г. Бийске [Каллиграфия... 2023].

Предвосхищение трансмутационного подхода находим в примере с изобразительным представлением текста на занятии с учениками младших классов. Естественная реализация трансмутации текста в формате драмогерменевтики происходит уже в студенческой аудитории [Букатов 2023].

Раскрывая предысторию трансмутационной дидактики, уместно также отметить нашу концепцию развития языковой личности детей через активизацию и развитие языкового чувства, которые трактуем как попытки поставить во главу угла школьной филологии развитие языкового чувства, художественных способностей словесного творчества.

Так, в статьях [Голев 2002; 2004] предлагалось ставить ученика в позицию подражателя, автора словесного текста, далее – сценариста (автора вторичных текстов) и в идеале – создателя художественных произведений.

**Дидактический потенциал искусственного интеллекта: нейросетевые программы как формат реализации трансмутационной методики
Предшествующий контекст использования программ искусственного интеллекта как методической тактики на уроках русского языка и литературы**

Б. М. Холбоев и А. А. Турэмуратова, рассматривая вопрос об использовании программного обеспечения на основе ИИ в процессе изучения языка, замечают: «искусственный интеллект – один из главных инфоповодов. Нейросети рисуют, сочиняют стихи – и даже помогают диплом написать. Студенты, школьники и все, кто учится и учит, получают инструменты, которые могут изменить всю сферу образования» [Холбоев, Турэмуратова 2023: 250]. Авторы приходят к выводу о том, что в ближайшем будущем искусственный интеллект может привести к серьезному улучшению языкового образования в школах и университетах.

А. В. Васильев и коллеги рассматривают основные направления использования технологий искусственного интеллекта в преподавании русского языка и литературы, приводят примеры применения нейросети GigaChat в работе учителя русского языка и литературы, показывают, как с помощью нейросети GigaChat можно создавать интересные задания к урокам и проверять письменные работы учащихся [Васильев и др. 2023: 338]. Подобные рекомендации нашли отражение в работах многих ученых [Дрейцер 2024; Сафонова 2024; Столярова 2024; Федорова 2024]. О. А. Максименко рассматривает возможности применения искусственного интеллекта для эффективного изучения русского языка и литературы на занятиях в учреждениях высшего образования и приводит упражнения и творческие задания; планирует перспективы дальнейших исследований в области методологии применения ИИ как нового способа познания действительности [Максименко 2023].

Возрастной диапазон использования ИИ в дидактических целях, видимо, не ограничен (оно возможно начиная с детского сада). А. Б. Лыкова и соавторы пишут: «Перспективой для развития детей дошкольного уровня может послужить сервис

Synthesia. Этот сервис преобразовывает текстовое описание или сценарий в наглядное представление или иными словами в видеоматериал с огромным множеством виртуальных персонажей с озвучкой» [Лыкова и др. 2023: 172].

Возможно использование ИИ в других целях и форматах преподавания русского языка в высшей школе. По мнению Е. М. Захцер, «составлять синквейн очень просто и быстро, работа над его созданием развивает образное мышление и структурирует словарный запас, приобретенный студентом в рамках пройденной темы, а также гармонично сочетает элементы всех трех основных образовательных систем: информационной, деятельностной и личностно ориентированной. При этом каждый студент поглощен своими собственными ситуационно-деловыми открытиями» [Захцер 2023: 86] (см. также [Нестерова и др. 2022]).

Промт и майндмэп – элементарная тактическая единица в парадигме искусственного интеллекта
Составление задания – акт метаязыковой деятельности [Язык о языке... 2000]. Носитель языка в данной функции встает в позицию лингвиста, оценивающего язык и речь. Владение метаязыковой функцией в настоящее время не является предметом обязательного обучения. Например, такой атрибут метаязыкового сознания, как определение (деконструкция), важен для выработки логического мышления с выходом в научное мышление. Дефинирование знаменует переход от уровня представлений и образов к понятийному мышлению [Ветров 1958]. Простое описание (особенно на уровне внешних признаков) еще тесно привязано к представлению, донаучная деконструкция – отрыв от внешнего, переход к внутренним существенным признакам. Однако в лингвистике крайне редко ставится вопрос о деконструкции как особом речевом жанре [Шиканова 2013; 2017]. Промт – тесно связан с определением, составление промта – с описанием образа с элементами деконструкции (выделение существенных признаков, ключевых слов), озаглавливанием.

Считаем, что базовыми единицами трансмутационной методики в формате ИИ в рамках деятельностного подхода являются: 1) словесное задание программе ИИ (промт) и 2) майндмэп.

Говоря о первом, подчеркнем, что формулировка задания – по сути тоже специфический акт речевой деятельности, предполагающий выявление и экспликацию сущности предмета изучения,

кодирование базовой информации, выделение опорных точек. В предлагаемой системе эти процедуры – переход от холистического к поэлементному образу предмета (темы изучения), от чувственного к логическому, когда в результате расчленения целого на элементы происходит трансформация чувственного образа в понятие. А. А. Ветров пишет: «Если мы умеем указать раздельно, один за другим, признаки предмета, мы обладаем понятием, если же мы этого не в состоянии сделать, мы находимся на стадии представления» [Ветров 1958: 42–43].

Промт (*prompt*) – это запрос, инструкция или входные данные, которые отправляются нейросети для выполнения конкретной задачи. Он определяет, что именно нужно сделать модели и какую информацию использовать для генерации текстового ответа, кода, изображений, видео и другого контента³. Формулировка задания предполагает хорошее понимание текста, вычленение в нем главного элемента, структуры, образных компонентов. Например, разбиение стихотворения для трансмутации в песню на куплеты (выделение припева), подсказки тональности, ритмики, логических удачений. Тем самым традиционный урок трансформируется в урок-тренинг, популярный в современной деловой среде. Вынесение его на «суд» общественности (класса, группы) должно сыграть значимую роль в дидактической перлокуции.

От промта или формулировки запроса зависит то, насколько качественным будет результат. Это предполагает возможность в тактической схеме субъекта-трансмутатора проб-ошибок – шлифовки сценария. Это также является в дидактическом плане развитием речевых умений. Речевой жанр промта – важный инструмент:

1. Формирования речевой культуры. Подчеркнем здесь роль перлокутивной функции речи: успешная коммуникация связана с успешным воздействием на адресата. В данном случае дидактический эффект связан с развитием речевых способностей автора-трансмутатора и адресата-трансмутата. Выдвижение перлокуции на первый план – это выдвижение главного в речевой способности

и отодвижение на второй план менее существенного, даже важного. Формулу такого подхода высказал М. В. Ломоносов: «На немецком надо говорить с врагом, на французском – с женщиной, на итальянском – с Богом, на английском – с другом. А на русском можно говорить со всеми». К сожалению, таких риторических задач по большому счету не ставят перед учителями современные институты управления школой и – как следствие – филологическая методика.

2. Понимания обрабатываемого текста как языково-речевой и художественной сущности. Например: универсальный алгоритм работы школьников с музыкальной трансмутацией стихотворного текста с использованием промта: 1) лично проделать трансформацию какого-либо стихотворения в песню на одном из стихотворных текстов⁴; 2) продумать способы вовлечения детей в такую работу, т.е. разработать урок, проведение которого будет представлять собой педагогический эксперимент; 3) проанализировать его с точки зрения эффективности достижения цели а) мотивационной – формирование интереса к речевой эстетической деятельности; б) филолого-дидактической – развитие рече-эстетической способности, в том числе интереса к чтению качественных художественных текстов и умения их воспринимать эстетически.

Майндмэп (также называемый интеллектуальной картой, диаграммой связей, картой мыслей) – это визуальное представление информации, отражающее системные связи между целым и его частями⁵. Говоря простыми словами, это диаграмма, в центре которой находится тема, а вокруг нее описываются связанные с этой темой идеи, методы реализации и другая релевантная информация⁶. Майндмэп помогает:

1. Проще воспринимать информацию. На карте можно заметить частные пункты и общие.
2. Запоминать информацию. Например, в обучении языкам удобно использовать свой ассоциативный ряд от одной темы к словам или правилам.
3. Создавать мозговой штурм. Использовать для этого ассоциации и приходящие идеи, выявлять взаимодействие связей друг с другом.

³ Что такое промт (промпт). *blog.click.ru*. 30.01.2024. URL: <https://blog.click.ru/glossary/promt/> (дата обращения: 14.03.2025).

⁴ NiceBot. URL: <https://nicebot.ru/neiroset-prodoljitekst?ysclid=m410keol84538976546> (дата обращения: 14.03.2025).

⁵ Что такое интеллект-карты и как применять их в обучении. Skillbox Media. 16.09.2021. URL: <https://skillbox.ru/media/base/chto-takoe-intellektkarty/> (дата обращения: 14.03.2025).

⁶ Как использовать майнд мэп для создания контента и маркетинговой стратегии. Контентим. 22.03.2024. URL: <https://contentteam.ru/blog/marketing-mind-map-for-content/> (дата обращения: 14.03.2025).

4. Объяснять сложное. С помощью майндмэпа можно разбить понятие до мельчайших примеров⁷.

В контексте дидактики важно подчеркнуть преемственность майндмэпа по отношению к планам-конспектам, конспектам-схемам, активно внедрившимся в 1960–1980-е гг. учителями-новаторами, прежде всего В. Ф. Шаталовым, и концепции опорных сигналов. В настоящее время эти идеи возрождаются в школьном и вузовском образовании в связи с такими понятиями, как ментальная карта [Багаув 2021; Диков 2021; Подъянова 2019; Романичева 2016; Харитонова, Горбачева 2017]; интеллект-карта [Уразова 2013]; конструктор Илюшина [Шабарова 2023]. Кроме этого, используются алгоритмы майндмэпа [Paurienė 2018]. Перенесение данных идей в область компьютерных технологий [Тихонов 2015] весьма значимо для предлагаемой нами концепции использования ИИ для реализации трансмутационной методики.

Конкретные алгоритмы и примеры создания промтов

Примеры применения промтов и майндмэпов в нейросетях⁸:

1. Для обучения модели. Текстовые описания или примеры, которые используются для тренировки нейросети на конкретных задачах. Например, подписи к изображениям для обучения модели компьютерного зрения.

2. Для генерации текста. Вводные фразы, задающие контекст или направление для нейросетей, генерирующих текст.

3. В чат-ботах. Фразы пользователя, на основе которых чат-бот генерирует ответ, используя модель обработки естественного языка.

Творческий характер трансмутационной деятельности иллюстрирует пост Александра Петрова: *Автор редактирует... О, это таинство переписывания! О, трансмутация, превращение хорошего текста*

через муки в текст гениальный – или в текст, не годный ни на что. Звенят в голове перетянутые струны. Что впереди: триумф? или годы бесплодных поисков? Все ли я делаю правильно? И делаю ли я правильно хоть что-нибудь? Что сначала, а что потом? Что хорошо, а что плохо? Неужели великие, чьи книги отпечатались во мне, терзали себя теми же вопросами? И как же мне понять, что пора остановиться?⁹

Изобразительные возможности нейросети, рисующей портреты котов-рыцарей: котик получился из запроса *"kneeling cat knight, portrait, finely detailed armor, intricate design, silver, silk, cinematic lighting, 4k"*. Перевод – «кот-рыцарь, портрет, мелко детализированные доспехи, замысловатый узор, серебро, шёлк, кинематографическое освещение, 4k»¹⁰.

Далее представим трансмутационный образ (рис. 1a¹¹) фрагмента строфы XVI гл. 5 романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин» с помощью программы искусственного интеллекта: *И что же видит.. за столом Сидят чудовища кругом: Один в рогах с собачьей мордой, Другой с петушьей головой, Здесь ведьма с козьей бородой, Тут остов чопорный и гордый, Там карла с хвостиком, а вот Полужуравль и полукот¹²*. Также продемонстрируем трансмутационный образ (рис. 1b) фрагмента строфы XVI гл. 1: *Уж тёмно: в санки он садится. «Пади, пади!» – раздался крик; Морозной пылью серебрится Его бобровый воротник. К Talon помчался: он уверен, Что там уж ждет его Каверин. Вошел: и пробка в потолок, Вина кометы брызнул ток; Пред ним roast-beef окровавленный, И трюфли, роскошь юных лет, Французской кухни лучший цвет, И Страсбурга пирог нетленный Меж сыром лимбургским живым И ананасом золотым¹³*.

Следующее изображение мы получим, если доработаем промт сами (рис. 2): *Свидетельство светской жизни Евгения Онегина: Первый кадр: Темнота. Молодой златокудрый человек садится в сани, его бобровый воротник покрывается снегом.*

⁷ Mind map, или интеллект-карта: что это такое, как и где ее создать? LPGenerator. 14.02.2022. URL: <https://lpgenerator.ru/blog/intellekt-karta-chto-ehto-i-kak-sostavit-mindmap/> (дата обращения: 14.03.2025).

⁸ Что такое промт (промпт)...

⁹ Пост Редакторской школы А. Петрова. ВКонтакте. URL: https://vk.com/wall-166993436_6463?ysclid=m1d32zidiz957405647 (дата обращения: 14.03.2025).

¹⁰ Очередной шедевр нейросети! Как выглядят котики-рыцари? Дзен. 12.09.2022. URL: https://dzen.ru/a/Yx8mSlztyV_WSxEm?ysclid=m334lbef9i748609301 (дата обращения: 14.03.2025).

¹¹ Здесь и далее иллюстрации выполнены студентками 2 и 3 курсов ИФИЯМ КемГУ Слезко А. и Огородниковой Е. в рамках факультативного задания на спецсеминаре «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения».

¹² Стrophe XVI гл. 5 романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин». URL: <https://ilibrary.ru/text/436/p.6/index.html> (дата обращения: 14.03.2025).

¹³ Стrophe XVI гл. 1 романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин». URL: <https://ilibrary.ru/text/436/p.2/index.html> (дата обращения: 14.03.2025).



a



b

Рис. 1. Трансмутационный образ фрагмента строфы романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин»
Fig. 1. Transmutation image of a stanza of Alexander Pushkin's Eugene Onegin



Рис. 2. Трансмутационный образ Евгения Онегина
Fig. 2. A transmutation image of Eugene Onegin

Второй кадр: молодой человек мчит в санях на званый вечер. Третий кадр: на званом вечере его встречают светские знакомые, изобилие угощений – различные вина, ростбиф, трюфели и экзотические блюда, такие как ананасы и лимбургский сыр.

Приведем трансмутационный образ Собакевича из поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души» (рис. 3а), созданный с помощью промта, текст которого максимально приближен к оригинальному: *Русский помещик. Похож на медведя. Крепкого телосложения.*

Цвет лица имел каленый, горячий, какой бывает на медном пятаке. Ноги его похожи на чугунные тумбы. Фрак на нем был совершенно медвежьего цвета, рукава длинны, панталоны длинны.

Следующее изображение (рис. 3б) создано по составленному пересказу, который передает суть и настроение оригинала, но без прямой цитаты. Это делается для упрощенного восприятия информации нейросетью и приближения к образу, сформировавшемуся в художественном сознании автора промта: *Русский помещик, очень крепкого, крупного телосложения. Одет во фрак коричневого цвета с длинным рукавами. Внешность неприятная. Лицо круглое, большой нос, цвет лица закаленный. С бакенбардами. В полный рост.*

Таким образом, мы наблюдаем вариативность текста промта и влияние формулировки запроса на результат.

Другие возможности нейросетевой дидактики в сфере среднего и высшего образования

Отметим перспективы использования ИИ в дидактических целях – для повышения и измерения уровня владения родным и иностранными языками. Измерение здесь не вторично, а первично, выполняя функцию объективированной итоговой оценки, оно задает особые параметры процессу обучения. Это направление будет представлено в дальнейшем, в следующих статьях мы намерены показать возможность постановки и достижения цели развития речевых способностей в формате говорения



Рис. 3. Трансмутационный образ Собакевича из поэмы Н. В. Гоголя «Мертвые души»
Fig. 3. A transmutation image of Sobakevich from Nikolai Gogol's Dead Souls

и аудирования и автоматической оценки уровня владения русским языком не только как родным, но и как иностранным, это относится к детям разного возраста, студентам и специалистам «речевых» профессий. Способы и средства второго направления проекта – применение программ (типа «Алиса»), способных вести разговор с людьми. На выходе этого разговора программа оценивает уровень владения собеседником русским языком. Предполагаем, что уровень владения русским языком будет определяться по аналогии со схемами измерения уровня владения иностранным языком [Актуальные вопросы преподавания... 2012; Владимирова и др. 2011; Кулик 2023; Тимашова 2015; Шанская 2010; Шукин 2006].

Необходимо создание программы, которая на основе предшествующего общения ученика с «Алисой» делает заключение об уровне владения русским языком в устном дискурсе в отдельных параметрах (произношение, ударение, интонация, лексический запас, правильность и сложность синтаксиса и т.п.) и обобщает полученные результаты в формате среднестатистической оценки (уровня владения по аналогии с иноязычными системами оценки). Полагаем, что возможно задать «Алисе» программы учебного целеполагания ведения разговора, стимулирующего выявление разных сторон речевой способности ученика. На этом гипотетическом фоне обращает на себя внимание факт

отсутствия системы объективистских методов измерения уровня владения родным (русским) языком, особенно в устно-разговорном формате. Выдвижение таких методов для текущего и итогового контроля в российской школе, на наш взгляд, способствовало бы ориентации филологического образования не только непосредственно на упорядочение контрольно-экзаменационного плана образования, но и – опосредованно – на всестороннее развитие языковой личности и решение задач социализации школьников и профессионализации студентов.

Н. В. Четырина обращает внимание на дидактические свойства чат-ботов и их методические функции. Неудивительно, что они так стремительно интегрируются в языковое образование, привнося множество преимуществ; однако дискуссионными моментами до сих пор остаются проблемы обеспечения качества обратной связи от чат-ботов, информационной безопасности и предупреждения ИИ-плагиата, который обучающиеся могут использовать в дальнейшем [Четырина 2024].

В статье [Базанова и др. 2023] представлены результаты апробации системы тестового контроля, разработанной авторами. Они показали высокую надежность и объективированную валидность тестового контроля. Авторы отмечают, что «новый подход к проверке языковых компетенций может быть использован как в процессе проведения оценки

в высших учебных заведениях, так и для определения или подтверждения уровня владения языком персонала, занятого в различных сферах профессиональной деятельности, а принципы обучения и практического использования нейролингвистических моделей найдут широкое применение в различных областях прикладных исследований» [Там же: 148]. Чат-боты позволяют осуществлять контроль и квалификацию уровня владения не только письменной, но и устной речью. При этом речь может идти не только о контроле и измерении уровня владения / овладения, но и об обучении диалогической речи. Так, С. И. Дрейцер отмечает, что «технологии искусственного интеллекта могут помочь в создании более эффективных и интерактивных обучающих сценариев, которые способствуют глубокому пониманию материала» [Дрейцер 2024: 151].

Заключение

Трансмутационная методология дидактики в некотором роде противостоит традиционным ее формам. Так, процесс изучения литературы обычно ассоциируется с полиаспектным анализом текстов и научных работ. Обращение к интерсемиотическим переводам представляется перспективным, т. к. акцентирует внимание на интерпретационных стратегиях, способствует развитию навыков семиотического и контекстуального анализа. Перевод литературного текста на язык невербального искусства подчиняется особым законам, допускающим в работе интерпретатора большую степень свободы, чем при межъязыковом переводе, и в то же время предполагающим особую ответственность перед интерпретируемым материалом. Понимание смысла переводимого материала связано с готовностью увидеть, услышать исконный текст по-новому, с признанием законов другого искусства, которые могут

потребовать серьезно изменить оригинал. Знаковая система каждого искусства лишь частично готова к перестраиванию. Смысловая доминанта иногда трансформируется при межсемиотическом переводе знаков, что связано со спецификой функционирования системы [Ушакова 2022: 17].

Современная лингводидактика поднимает вопрос об искусственном интеллекте и его перспективах, но в настоящий момент это направление еще нельзя назвать выделенным и системно организованным, поскольку превалируют общие суждения о перспективах направления и частные примеры использования в дошкольной, школьной и вузовской дидактике искусственного интеллекта и нейросетей. Полагаем, что по мере их накопления произойдет качественный скачок в сторону системного моделирования учебного процесса, в котором ИИ будет занимать не периферийную и вторичную роль, но существенно продвинется в сторону базовых элементов современной системы образования и воспитания нового поколения российских учеников.

Перспективы исследования: методическая концепция трансмутационной методологии нуждается в дальнейшем теоретическом обосновании и – особенно – опыте практических реализаций; необходимо накопление материалов (результаты трансмутаций различного типа, задания для школьников и студентов, разработки уроков) и обобщение их в виде программ обучения и учебных пособий.

Конфликт интересов: Автор заявил об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

Conflict of interests: The author declared no potential conflict of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

Литература / References

- Актуальные вопросы преподавания и оценки уровня владения иностранным языком в школе и вузе: Всерос. науч.-практ. конф. (Ульяновск, 30 мая 2012 г.) Ульяновск: Тип. Облучинского, 2012. 150 с. [*Current issues in teaching and assessing foreign language proficiency in schools and universities*: Proc. All-Russian Sci.-Prac. Conf., Ulyanovsk 30 May 2012. Ulyanovsk: Tip. Obluchinskogo, 2012, 150. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uwkdkt>
- Анисимов А. С., Ястребов С. А., Хмелев Е. Г. Будущее искусственного интеллекта в системе образования. *Тенденции развития науки и образования*. 2022. № 86-8. С. 139–142. [Anisimov A. S., Yastrebov S. A., Khmelev E. G. The future of artificial intelligence in education. *Tendencii razvitiya nauki i obrazovaniya*, 2022, (86-8): 139–142. (In Russ.)] <https://doi.org/10.18411/trnio-06-2022-387>
- Багауф Ю. Д. Интеллектуальные карты как один из инструментов обучения в образовательном процессе студентов. *Художественное образование: интердисциплинарная социокультурная среда, трансляция*

- художественных ценностей: Междунар. науч.-практ. конф. (Чита, 8–19 ноября 2021 г.) Чита: ЗабГУ, 2021. С. 100–103. [Bagau Yu. D. Mind maps as one of the learning tools in the educational process of students. *Art education: Interdisciplinary socio-cultural environment, transmission of artistic values*: Proc. Intern. Sci.-Prac. Conf., Chita, 8–19 Nov 2021. Chita: TbSU, 2021, 100–103. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/vkptsq>
- Базанова Е. М., Горизонтова А. В., Грибова Н. Н., Чикаке Т. М., Самосюк А. В. Разработка и перспективы развития национальной интеллектуальной системы тестирования общеязыковых компетенций (исток) на базе нейросетевых решений. *Высшее образование в России*. 2023. Т. 32. № 8–9. С. 147–166. [Bazanova E. M., Gorizontova A. V., Gribova N. N., Chikake T. M., Samosyuk A. V. Development and prospects of national intelligent system for testing general language competencies deployed through neural network solutions. *Higher Education in Russia*, 2023, 32(8–9): 147–166. (In Russ.)] <https://doi.org/10.31992/0869-3617-2023-32-8-9-147-166>
- Базылев В., Дутко Н., Чекийска-Иванова Д. Занятие как театр и театр как занятие (на примере авторского учебного комплекса «Театральные чтения»). *Русский язык в центре Европы*. 2021. № 1. С. 66–75. [Bazylev V., Dutko N., Chekiska-Ivanova D. Lesson as theater and theater as a lesson: Experimental education complex of Theatrical Readings. *Russkij jazyk v centre Evropy*, 2021, (1): 66–75. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ccqkzq>
- Байдина Д. В. Функционирование литературного текста в пространстве современного танца. *Тезисы докладов 50-й Международной научной филологической конференции имени Людмилы Алексеевны Вербицкой*: конф. (Санкт-Петербург, 15–23 марта 2022 г.) СПб.: СПбГУ, 2022. [Baydina D. V. Functioning of literary text in contemporary dance space. *Abstracts of the 50th International Philological Conference named after Lyudmila Alekseevna Verbitskaya*: Proc. Conf., St. Petersburg, 15–23 Mar 2022. St. Petersburg: SPbSU, 2022. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/dtpgqm>
- Бодянская А. С., Синегубова К. В. Видеоклип как форма интерпретации поэтического текста. *Виртуальная коммуникация и социальные сети*. 2023. Т. 2. № 2. С. 47–55. [Bodyanskaya A. S., Sinegubova K. V. Music video as a poetic interpretation. *Virtual Communication and Social Networks*, 2023, 2(2): 47–55. (In Russ.)] <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-2-47-55>
- Бондаренко М. В. Обработка связанныго текста с помощью нейросети для создания изображений. Угрозы и риски на Юге России в условиях геополитического кризиса. *Достижения и перспективы научных исследований молодых ученых Юга России*: Всерос. конф. с Междунар. уч., XIX Ежегодная молодежная науч. конф. (Ростов-на-Дону, 15 марта – 29 апреля 2023 г.) Ростов н/Д: ЮНЦ РАН, 2023. С. 299. [Bondarenko M. V. Processing of an associated text using a neural network to create images. *Threats and risks in the South of Russia in the context of the geopolitical crisis. Achievements and prospects of scientific research of young scientists of the South of Russia*: Proc. All-Russian Conf. with Intern. Participation, XIX Annual Youth Sci. Conf., Rostov-on-Don, 15 Mar – 29 Apr 2023. Rostov-on-Don: SSC RAS, 2023, 299. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/gpmjme>
- Букатов В. М. Драмогерменевтика: основные положения «режиссуры урока». А. С. Пушкин и российское историко-культурное сознание. *Провинциальная ментальность России в прошлом, настоящем и будущем*: III Междунар. конф. (Самара, 17–19 мая 1999 г.) Самара: СамГПУ, 1999. С. 57–60. [Bukatov V. M. Drama hermeneutics: Basic principles of directing a lesson. *Alexander Pushkin and Russian historical and cultural consciousness*: Proc. Intern. Conf., Samara, 17–19 May 1999. Samara: SSPU, 1999, 57–60. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uatcoj>
- Букатов В. М. Драмогерменевтика: основные положения, методические ориентиры и образовательная практика. *Эстетика и герменевтика*: Всерос. науч. конф. (Москва, 11 декабря 2020 г.) М.: Макс Пресс, 2022. С. 107–112. [Bukatov V. M. Dramohermantics: Basis provisions, methodological guidelines and educational practice. *Aesthetics and hermeneutics*: Proc. All-Russian Sci. Conf., Moscow, 11 Dec 2020. Moscow: Maks Press, 2022, 107–112. (In Russ.)] <https://doi.org/10.29003/m2557.978-5-317-06726-7/107-112>
- Букатов В. М. Уроки чтения: технология двух встреч для группового (и индивидуального) постижения смысла научно-методических материалов студентами вузов, колледжей и учащимися педагогических классов. *Новое в психолого-педагогических исследованиях*. 2023. № 1. С. 105–129. [Bukatov V. M. Reading lessons: Two-meetings for group/individual comprehension the meaning of scientific and methodological materials by students of universities, colleges, and pedagogical classes. *Innovation in psychological and pedagogical studies*, 2023, (1): 105–129. (In Russ.)] https://doi.org/10.51944/20722516_2023_1_105
- Васильев А. В., Петрова В. Ю., Базаркина О. А. Применение технологий искусственного интеллекта в работе учителя русского языка и литературы. *Трансформация информационно-коммуникативной среды*

- общества в условиях вызовов современности: II Междунар. науч.-практ. конф. (Комсомольск-на-Амуре, 30 ноября – 1 декабря 2023 г.) Комсомольск-на-Амуре: КнАГУ, 2023. С. 338–340. [Vasiliev A. V., Petrova V. Yu., Bazarkina O. A. The application of artificial intelligence in the work of a Russian language and literature teacher. *Transformation of the information-communication environment of society under modern challenges*: Proc. II Intern. Sci.-Prac. Conf., Komsomolsk-on-Amur, 30 Nov – 1 Dec 2023. Komsomolsk-on-Amur: KnASU, 2023, 338–340. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/dbisby>
- Ветров А. А. Расчлененность формы как основное свойство понятия. *Вопросы философии*. 1958. № 1. С. 39–46. [Vetrov A. A. Segmentation of form as the main property of the concept. *Voprosy Filosofii*, 1958, (1): 39–46. (In Russ.)]
- Владимирова Т. Е., Андрюшина Н. П., Битехтина Г. А., Иванова А. С., Клобукова Л. П., Красильникова Л. В., Нахабина М. М., Соболева Н. И., Стародуб В. В., Степаненко В. А. Требования к первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. СПб.: Златоуст, 2011. 64 с. [Vladimirova T. E., Andryushina N. P., Bitehtina G. A., Ivanova A. S., Klobukova L. P., Krasilnikova L. V., Nakhabina M. M., Soboleva N. I., Starodub V. V., Stepanenko V. A. Requirements for the first certification level of proficiency in Russian as a foreign language. General command. St. Petersburg: Zlatoust, 2011, 64. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/tukvuj>
- Геро И. К. Активизация речевой деятельности учащихся на уроках русского языка в 5–7 классах средствами живописи и музыки: дис. ... канд. пед. наук. М., 2017. 293 с. [Gero I. K. Activation of speech activity of students in Russian language lessons in grades 5–7 through painting and music. Cand. Ped. Sci. Diss. Moscow, 2017, 293. (In Russ.)]
- Голев Н. Д. Аксиология ментально-коммуникативного плана современной виртуальной педагогической коммуникации: дискуссионные заметки. *Виртуальная коммуникация и социальные сети*. 2023. Т. 2. № 4. С. 204–214. [Golev N. D. Cognitive and communicative axiology of modern virtual pedagogical communication: Notes for discussion. *Virtual Communication and Social Networks*, 2023, 2(4): 204–214. (In Russ.)] <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2023-2-4-204-214>
- Голев Н. Д. О конкуренции акустико-аудиального и мануально-визуального кодов современной письменной коммуникации. *Вестник Кемеровского государственного университета*. 2021. Т. 23. № 4. С. 1024–1031. [Golev N. D. Codes of modern written communication: Acoustic-auditory vs. manual-visual. *Bulletin of Kemerovo State University*, 2021, 23(4): 1024–1031. (In Russ.)] <https://doi.org/10.21603/2078-8975-2021-23-4-1024-1031>
- Голев Н. Д. Развитие языкового чувства как фундаментальный принцип школьной филологии. *Естественная письменная русская речь: исследовательский и образовательный аспекты*: науч.-практ. конф. (Барнаул, 24–26 января 2003 г.) Барнаул: АлтГУ, 2002. С. 5–18. [Golev N. D. Developing a sense of language as a fundamental principle of school philology. *Natural written Russian speech: Research and education*: Proc. Sci.-Prac. Conf., Barnaul, 24–26 Jan 2003. Barnaul: ASU, 2002, 5–18. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/tbzrbv>
- Голев Н. Д. Развитие языковой способности детей (школьное сочинительство и стилизация). *Мир русского слова*. 2004. № 4. С. 105–109. [Golev N. D. Development of schoolchildren's linguistic ability: Essay writing and stylization. *World of Russian Word*, 2004, (4): 105–109. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sddcet>
- Голев Н. Д., Иркова А. В., Лебедева Н. Б., Печенкина Е. А. Компьютерные программы (машины перевод, сравнение текстов на схожесть, поисковые системы) в практике преподавания филологических дисциплин в вузе исходные положения (пreamble). *Социальные сети*, отв. ред. Л. Г. Ким, О. П. Сологуб. Кемерово: КемГУ, 2024. С. 89–127. [Golev N. D., Irkova A. V., Lebedeva N. B., Pechenkina E. A. Computer programs (machine translation, text comparison, search engines) in teaching philological disciplines at the university: Basic provisions (preamble). *Social Networks*, eds. Kim L. G., Sologub O. P. Kemerovo: KemSU, 2024, 89–127. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ofrprj>
- Губanova М. И., Гайдук В. И. Обучение каллиграфии на уроках русского языка. *Вестник научных конференций*. 2016. № 7-2. С. 38–40. [Gubanova M. I., Gaiduk V. I. Teaching calligraphy in Russian language classes. *Herald of Scientific Conferences*, 2016, (7-2): 38–40. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/xidqmh>
- Диков А. В. Опорные сигналы Шаталова, копирующая доска и социальные сервисы ментальных карт. *Школьные технологии*. 2021. № 5. С. 88–98. [Dikov A. V. Shatalov's reference signals, copying board and mind mars social services. *Shkolnye tehnologii*, 2021, (5): 88–98. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/vcvnnq>

- Дмитриева А. В. Значение каллиграфии для формирования грамотного письма учащихся начальной школы. *Аллея науки*. 2019. Т. 1. № 6. С. 835–838. [Dmitrieva A. V. The importance of calligraphy in forming correct writing skills in primary school students. *Alleja nauki*, 2019, 1(6): 835–838. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/crtgpn>
- Дрейцер С. И. Использование технологий искусственного интеллекта при разработке учебных диалогов для обучения будущих педагогов с помощью онлайн-симуляций. *Вестник МПГУ. Серия: Информатика и информатизация образования*. 2024. № 2. С. 151–165. [Dreytser S. I. Using artiicial intelligence technologies in the development of educational dialogues for training future teachers using online simulations. *MCU Journal of Historical Studies*, 2024, (2): 151–165. (In Russ.)] <https://doi.org/10.25688/2072-9014.2024.68.2.13>
- Захцер Е. М. Стихи как средство развития профессиональной лексики. *Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета*. 2023. Т. 13. № 1. С. 84–90. [Zakhster E. M. Poems as a means of developing professional vocabulary. *Humanities and Social Sciences. Bulletin of the Financial University*, 2023, 13(1): 84–90. (In Russ.)] <https://doi.org/10.26794/2226-7867-2023-13-1-84-90>
- Илюшин Л. С. Использование «Конструктор задач» в разработке современного урока. *Школьные технологии*. 2013. № 1. С. 123–132. [Ilyushin L. S. The use of "task designer" for the development of modern lesson. *Shkolnye tehnologii*, 2013, (1): 123–132. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/pxsbon>
- Каллиграфия: связь времен и социальных практик развития человека: II Краевая науч.-практ. конф. с Межрегион. уч. (Бийск, 1–4 ноября 2023 г.) Бийск: Бийский филиал им. В. М. Шукшина АлтГПУ, 2023. 170 с. [*Calligraphy: The connection of times and social practices for personality development*: Proc. II Region. Sci.-Prac. Conf. with Interregion. Participation, Biysk, 1–4 Nov 2023. Biysk: Biysk branch named after V. M. Shukshin AltSPU, 2023, 170. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ichtxb>
- Касымова Р. Т. Понимание и интерпретация как разновидности кодирования (перекодирования). *Языки и этнокультуры Европы*: Всерос. науч.-практ. конф. с Междунар. уч. (Глазов, 20–21 ноября 2014 г.) Глазов: ГГПИ, 2015. [Kassymova R. T. Understanding and interpretation as types of coding (re-coding). *Languages and ethnocultures of Europe*: Proc. All-Russian Sci.-Prac. Conf. with Intern. participation, Glazov, 20–21 Nov 2014. Glazov: GGPI, 2015. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uhsdss>
- Ким Л. Г., Парфиненко О. Н. Диктумно-модусные интерпретации исходного текста в сочинениях ЕГЭ по русскому языку. *Филологический класс*. 2024. Т. 29. № 3. С. 195–202. [Kim L. G., Parfinenko O. N. Dictum-modus interpretations of the source text in the unified state exam essays in Russian. *Philological Class*, 2024, 29(3): 195–202. (In Russ.)] <https://doi.org/10.26170/2071-2405-2024-29-3-195-202>
- Кондракова С. О. Опорные сигналы В. Ф. Шаталова – средство активизации творческого подхода к учебному процессу. *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*. 2008. № 65. С. 404–408. [Kondrakova S. O. V. Shatalov's reference signals as means of activisation of the creative approach to the teaching process. *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, 2008, (65): 404–408. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/lsqdlp>
- Кузнецова Г. В. Драмогерменевтический подход на занятиях со старшими дошкольниками. *Дошкольное воспитание*. 2014. № 1. [Kuznetsova G. V. Drama hermeneutics approach in working with preschool children. *Preschool Education*, 2014, (1). (In Russ.)] <https://elibrary.ru/shkvjt>
- Кулик А. Д. Интегративно-модульный подход и его реализация в профессионально ориентированном обучении иностранных студентов-нефилологов. М.: МПГУ, 2023. 204 с. [Kulik A. D. *Integrative-modular approach and its implementation in professionally-oriented teaching of non-philology foreign students*. Moscow: MPSU, 2023, 204. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ybgehm>
- Лавлинский С. П. «Удовольствие от текста» и проблемы теоретической рефлексии категории фантастики. *Новый филологический вестник*. 2021. № 1. С. 36–43. [Lavlinsky S. P. "The pleasure of the text" and the issues of theoretical reflexion on fantastic category. *The New Philological Bulletin*, 2021, (1): 36–43. (In Russ.)] <https://doi.org/10.24411/2072-9316-2021-00002>
- Логинова Е. Г. К вопросу о трансформации пьесы в спектакль: от трансмутации и транскодификации к рекуррентности и резонансу. *Критика и семиотика*. 2023. № 1. С. 398–418. [Loginova E. G. On the transformation of a play into a theatrical performance: from transmutation and transcodification to recurrent semiosis and resonance. *Kritika i semiotika*, 2023, (1): 398–418. (In Russ.)] <https://doi.org/10.25205/2307-1753-2023-1-398-418>

- Лыкова А. Б., Шацкий В. А., Никонорова Л. И. Нейросети в дошкольном образовании. *Инженерное обеспечение инновационных технологий в АПК: Междунар. науч.-практ. конф.* (Мичуринск, 25–27 октября 2023 г.) Мичуринск: БИС, 2023. С. 169–173. [Lykova A. B., Shatsky V. A., Nikonorova L. I. Neural networks in preschool education. *Engineering support of innovative technologies in agriculture: Proc. Intern. Sci.-Prac. Conf.*, Michurinsk, 25–27 Oct 2023. Michurinsk: BIS, 2023, 169–173. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/hffwppn>
- Максимова С. А. Типы обыденной интерпретации художественных текстов рядовыми носителями русского языка подросткового возраста (на материале интерпретирующих высказываний): дис. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2011. 164 с. [Maksimova S. A. *Types of everyday interpretation of literary texts by ordinary teenage speakers of Russian: Interpretive statements*. Cand. Philol. Sci. Diss. Kemerovo, 2011, 164. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uciuuh>
- Максименко О. А. Искусственный интеллект: новые подходы в образовании. *Информационные технологии в образовании*. 2023. № 6. С. 213–217. [Maksimenko O. A. Artificial intelligence: New approaches in education. *Informacionnye tehnologii v obrazovanii*, 2023, (6): 213–217. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/mwgzjl>
- Мельник Н. В. Дериватологическая интерпретация вторичных текстов разных типов. *Вестник Челябинского государственного университета*. 2012. № 13. С. 69–73. [Melnik N. V. Derivational interpretation of the different types of secondary texts. *Bulletin of Chelyabinsk State University*, 2012, (13): 69–73. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/pcwfhn>
- Наумова А. Ю., Горшкова В. Е. Перевод vs трансмутация (на материале романа Стивена Кинга «Сияние»). *Вестник Иркутского университета*. 2022. Вып. 25. С. 115–116. [Naumova A. Yu., Gorshkova V. E. Interpretation vs transmutation (based on novel "The shining" by Stephen King). *Bulletin of Irkutsk University*, 2022, (25): 115–116. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/plqlfu>
- Нестерова Е. В., Каменева С. И., Лакомова М. Н. Использование методических приемов синквейн, хокку, даймонд на уроках в начальной школе. *Преподаватель года 2022: II Междунар. професс.-исслед. конкурс*. (Петрозаводск, 7 декабря 2022 г.) Петрозаводск: Новая наука, 2022. С. 213–218. [Nesterova E. V., Kameneva S. I., Lakomova M. N. The use of methodological techniques of cinquain, haiku, diamond in the classroom in elementary school. *Teacher of the Year 2022: Proc. II Intern. Profess.-Research Competition*, Petrozavodsk, 7 Dec 2022. Petrozavodsk: New Science, 2022, 213–218. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/kbulvm>
- Ножина О. И., Крамаренко О. К. Из опыта внедрения активно-продуктивного чтения в практику преподавания литературы и театрально-игровой деятельности в ООО. *Образовательные технологии в современном учебно-воспитательном пространстве: III Всерос. метод.-практ. конф.* (Петрозаводск, 24 июня 2021 г.) Петрозаводск: Новая наука, 2021. С. 70–76. [Nozhina O. I., Kramarenko O. K. From the experience of introducing the action-productive reading into teaching of literature and drama-playing activities at secondary school. *Education technologies in the modern education environment: Proc. III All-Russian Method.-Prac. Conf.*, Petrozavodsk, 24 Jun 2021. Petrozavodsk: New Science, 2021, 70–76. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/cprrxb>
- Огаркова А. А. Влияние занятий каллиграфией на развитие личности ребёнка. *Психология образования в поликультурном пространстве*. 2012. Т. 4. № 20. С. 131–135. [Ogarkova A. A. The influence of calligraphy classes on the personality development of a child. *Psychology of education in multicultural space*, 2012, 4(20): 131–135. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/qzifol>
- Отрешко Л. И. Инновационные подходы к художественно-эстетическому развитию дошкольников. *Непрерывное образование в современном мире: история, проблемы, перспективы: VI Всерос. (с Междунар. уч.) науч.-практ. конф.* (Борисоглебск, 30 марта 2019 г.) Борисоглебск: Pero, 2019. С. 75–77. [Otreshko L. I. Innovative approaches to artistic and aesthetic development of preschoolers. *Continuous education in the modern world: History, problems, and prospects: Proc. VI All-Russian (with Intern. Participation) Sci.-Prac. Conf.*, Borisoglebsk, 30 Mar 2019. Borisoglebsk: Pero, 2019, 75–77. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/vqlust>
- Первова Г. М., Ерошина Ю. Г. Рецептивная эстетика как научное направление и основа методики литературного чтения. *Дошкольное и начальное образование: современные проблемы и перспективы развития: II Всерос. науч.-практ. конф.* (Тамбов, 21 октября 2015 г.) Тамбов: ТГУ им. Г. Р. Державина, 2015. С. 173–180. [Pervova G. M., Eroshina Yu. G. Receptive aesthetics as a scientific field and basis for literare reading. *Preschool and primary education: Current issues and development prospects: Proc. II All-Russian Sci.-Prac. Conf.*, Tambov, 21 Oct 2015. Tambov: TSU named after G. R. Derzhavin, 2015, 173–180. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/xcskxn>

- Платон. Философское наследие. Сочинения Платон, пер. с древнегреч. С. С. Аверинцева, А. Н. Егунова, Н. В. Самсонова. М.: Мысль, 1968. Т. 1. 622 с. [Plato. *Philosophical legacy. The works of Plato*, tr. Averintseva S. S., Egunova A. N., Samsonova N. V. Moscow: Mysl, 1968, vol. 1, 622. (In Russ.)]
- Подъянова С. М. Опорные сигналы – средство развития умений смыслового чтения текстов на уроках окружающего мира. *Вестник Шадринского государственного педагогического университета*. 2019. № 4. С. 133–137. [Podieanova S. M. Support signals as the means of developing semantic skills of the texts in science lessons. *Journal of Shadrinsk State Pedagogical University*, 2019, (4): 133–137. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/fuskiz>
- Пятакова Е. А. Каллиграфия. Умение писать или искусство распознавать собственную правду? *Итоги и перспективы научных исследований*. 2017. № 4. С. 34–42. [Piatakova E. A. Calligraphy. The skill of writing a good hand or the skill of understanding this good hand? *Itogi i perspektivy nauchnyh issledovanij*, 2017, (4): 34–42. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/xvnlt>
- Романичева Е. С. Как сблизить уроки русского языка и литературы: от задач М. А. Рыбниковой к новому образовательному контенту. *На путях к новой школе*. 2016. № 3. С. 49–51. [Romanicheva E. S. How to make lessons of Russian closer to lessons of literature: From the tasks of M. A. Rybnikova to a new educational content. *Na putjah k novoj shkole*, 2016, (3): 49–51. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/txrwe>
- Романова С. С., Заварина С. Ю. Работа над художественным произведением с использованием музыкального оформления. *Инновации в образовании: теория и практика*, ред. Т. В. Горбунова. Чебоксары: ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2024. С. 156–161. [Romanova S. S., Zavarina S. Yu. Musical design of a work of art. *Innovations in education: Theory and practice*, ed. Gorbunova T. V. Cheboksary: CSPU named after I. Ya. Yakovlev, 2024, 156–161. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/mcbkoy>
- Сафонова О. В. Использование моделей искусственного интеллекта на уроках русского языка и литературы в средней школе. *Педагогическая инноватика и непрерывное образование в XXI веке*: II Междунар. науч.-практ. конф. (Киров, 20 мая 2024 г.) Киров: ВГАТУ, 2024. С. 318–321. [Safonova O. V. Artificial intelligence models in Russian language and literature lessons at secondary schools. *Pedagogical innovation and continuous education in the 21st century*: Proc. II Intern. Sci.-Prac. Conf., Kirov, 20 May 2024. Kirov: VSATU, 2024, 318–321. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/kbpcwi>
- Столярова М. О. Использование искусственного интеллекта в преподавании русского языка и литературы. *Информационные технологии в образовательном процессе вуза и школы*: XVIII Всерос. науч.-практ. конф. (Воронеж, 27 марта 2024 г.) Воронеж: ВГПУ, 2024. С. 326–330. [Stolyarova M. O. Using artificial intelligence in teaching Russian language and literature. *Information technologies at universities and schools*: Proc. XVIII All-Russian Sci.-Prac. Conf., Voronezh, 27 Mar 2024. Voronezh: VSPU, 2024, 326–330. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/zvmnzl>
- Тимашова Н. А. Владение иностранным языком. Общеевропейская шкала уровней языковых компетенций. *Теория и практика инновационных технологий в АПК*: конф. (Воронеж, 16–20 марта 2015 г.) Воронеж: Воронежский ГАУ, 2015. [Timashova N. A. Foreign language proficiency. *Common European framework of reference for languages. Theory and practice of innovative technologies in agribusiness*: Proc. Conf., Voronezh, 16–20 Mar 2015. Voronezh: Voronezh SAU, 2015. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uurlnd>
- Тихонов А. М. Компьютерные опорные сигналы. *Вестник Московского университета. Серия 20: Педагогическое образование*. 2015. № 2. С. 66–71. [Tikhonov A. M. Computer support signals. *Bulletin of Moscow University. Series 20: Pedagogical Education*, 2015, (2): 66–71. (In Russ.)] <https://doi.org/10.51314/2073-2635-2015-2-66-71>
- Трефилова А. О. Рецептивная эстетика как способ развития универсальных учебных действий (написание развернутого ответа). *Учебная самостоятельность личности – основа образования через всю жизнь*: Междунар. науч.-практ. конф. (Иркутск, 27 апреля – 10 мая 2018 г.) Иркутск: ИГУ, 2018. С. 470–473. [Trefilova A. O. Receptive aesthetics as a means of developing universal learning actions: Writing an extended answer. *Personal academic independence as a foundation of lifelong learning*: Proc. Intern. Sci.-Prac. Conf., Irkutsk, 27 Apr – 10 May 2018. Irkutsk: ISU, 2018, 470–473. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ynzubf>
- Уразова М. Б. Обучение будущих учителей применению интеллект-карты на занятиях по русскому языку и литературе. *Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2013. № 11. С. 49–53. [Urazova M. B. Learning the future teachers to use intellect-cards on occupation of the Russian language and literature. *Scientific*

- Bulletin of Voronezh State University of Architecture and Civil Engineering. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2013, (11): 49–53. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/swlkjt>
- Ускова И. Интернет-ресурсы на уроках русского языка. *Русская словесность*. 2016. № 2. С. 103–104. [Uskova I. Internet resources in Russian language lessons. *Russian Literature*, 2016, (2): 103–104. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/wyjsyr>
- Ушакова А. Н. Значение использования интерсемиотических переводов в процессе изучения литературы. *Управление образованием: теория и практика*. 2022. № 6. С. 17–24. [Ushakova A. N. The importance of using intersemiotic translations in the process of studying literature. *Education ManagementReview*, 2022, (6): 17–24. (In Russ.)] <https://doi.org/10.25726/w5079-5876-7838-q>
- Федорова Ю. В. Инструменты нейросети – в помощь учителю русского языка и литературы. *Непрерывность образования: от школы к вузу*: 7 Всерос. науч.-метод. школа-семинар. (Ульяновск, 25 октября 2023 г.) Ульяновск: УлГТУ, 2024. С. 257–259. [Fedorova Y. V. Neural network tools to assist Russian language and literature teachers. *Continuity of education: From school to university*: Proc. 7 All-Russian Sci.-Method. School-Seminar, Ulyanovsk, 25 Oct 2023. Ulyanovsk: USTU, 2024, 257–259. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/kjhgty>
- Филиппова И. Н. Трансмутация: новая экранная жизнь литературы? *Science and education: Research and development in the era of globalization*: II European Intern. Resear.-Prac. Media Conf. (Vienna, 31 мая 2019 г.) Vienna: Open knowledge, 2019. С. 23–28. [Filippova I. N. Transmutation: New screen life of literature? *Science and education: Research and development in the era of globalization*: Proc. II European Intern. Resear.-Prac. Media Conf., Vienna, 31 May 2019. Vienna: Open knowledge, 2019, 23–28. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/veuddo>
- Флоря А. В. Драма как синтетический род литературы. *Русская словесность*. 2025. № 2. С. 43–48. [Florya A. V. Drama as a syncretic form of literature. *Russkaja slovesnost*, 2025, (2): 43–48. (In Russ.)] https://doi.org/10.47639/0868-9539_2025_2_43
- Фуксон Л. Ю. История герменевтики. 2-е изд., испр. и доп. М.: Перо, 2023. 228 с. [Fukson L. Yu. *History of hermeneutics*. 2nd ed. Moscow: Pero, 2023, 228. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/fczejf>
- Фуксон Л. Ю. Начало чтения. *Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология*. 2024. Т. 34. № 2. С. 384–388. [Fuson L. Yu. The beginning of reading. *Bulletin of Udmurt University. History and Philology Series*, 2024, 34(2): 384–388. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ykoiwb>
- Фуксон Л. Ю. Чтение. Кемерово: Кузбассиздат, 2007. 222 с. [Fukson L. Yu. *Reading*. Kemerovo: Kuzbassizdat, 2007, 222. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/qsxuit>
- Харитонова Е. Ю., Горбачева О. А. Дидактический потенциал ментальных карт. *Вестник Белгородского института развития образования*. 2017. № 1. С. 36–43. [Kharitonova E. Yu., Gorbacheva O. A. Didactic potential of mind maps. *Bulletin of BelIED*, 2017, (1): 36–43. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ykoiwb>
- Холбоев Б. М., Турэмуратова А. А. Искусственный интеллект в образовании. *Современные инновационные образовательные технологии в информационном обществе*: XV Междунар. науч.-метод. конф. (Пермь, 20 марта – 26 апреля 2023 г.) Пермь: РЭУ им. Г. В. Плеханова, 2023. С. 250–256. [Holboev B. M., Turemuratova A. A. Artificial intelligence in education. *Modern innovative educational technologies in the information society*: Proc. XV Intern. Sci.-Method. Conf., Perm, 20 Mar – 26 Apr 2023. Perm: Plekhanov RUE, 2023, 250–256. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/wqalwg>
- Черниговская Т. В. ИИ против человечества: шах и... мат? *Бюджет*. 2018. № 3. С. 68–71. [Chernigovskaya T. V. AI vs. Humanity: Checkmate? *Bjudzhet*, 2018, (3): 68–71. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/zbvihb>
- Четырина Н. В. Организационно-педагогические условия обучения студентов иноязычному уписьменному взаимодействию на основе практики с чат-ботами. *Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки*. 2024. Т. 29. № 6. С. 1590–1607. [Chetyrina N. V. Organizational and pedagogical conditions for teaching students foreign language written interaction based on practice with chatbots. *Tambov University Review. Series: Humanities*, 2024, 29(6): 1590–1607. (In Russ.)] <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-6-1590-1607>
- Чечко Т. Н. Драмогерменевтика в прочтении литературного текста. *Русский мир в контексте глобальных вызовов современности*: XLVI Междунар. науч.-практ. конф. (Тюмень, 24–25 мая 2023 г.) Тюмень: ТюмГУ, 2024. С. 146–149. [Chechko T. N. Drama hermeneutics in literary text interpretation. *The Russian world in the context of contemporary global challenges*: Proc. XLVI Intern. Sci.-Prac. Conf., Tyumen, 24–25 May 2023. Tyumen: TSU, 2024, 146–149. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/cdalbk>

- Чович Б. К вопросу об отношении интер- и интралингвистического к интер-семиотическому переводу. *Русский язык и культура в зеркале перевода*. 2014а. № 1. С. 496–506. [Chovich B. On the relationship between inter- and intra-linguistic toward inter-semiotic translation (or transmutation). *Russian Language and Culture Through the Prism of Translation*, 2014a, (1): 496–506. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/waiiqf>
- Чович Б. О трех типах переводов: интерлингвистическом, интралингвистическом и трансмутации. *Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода*. 2014б. № 3. С 47–58. [Chovich B. On the relationship between inter and intralinguistic translation methods toward transmutation. *Moscow University Translation Studies Bulletin*, 2014b, (3): 47–58. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sntmyx>
- Чувакин А. А. Деривационные отношения как тип межтекстовых взаимодействий (к предмету тексто-дериватологии). *Актуальные проблемы дериватологии, мотивологии, лексикографии*: Всерос. конф. (Томск, 27–29 марта 1998 г.) Томск: ТГУ, 1998. С. 23–24. [Chuvakin A. A. Derivation relations of intertextual interactions in text derivation. *Actual problems of derivatology, motivology, and lexicography*: Proc. All-Russian Conf., Tomsk, 27–29 Mar 1998. Tomsk: TSU, 1998, 23–24. (In Russ.)]
- Чуреева О. А. Театральный текст как результат трансмутации: соотношение первичной и вторичной моделирующих систем. *Критика и семиотика*. 2023а. № 1. С. 469–483. [Chureyeva O. A. Theatrical text as a result of transmutation: Correlation between primary modeling system and secondary modeling system. *Criticism and Semiotics*, 2023a, (1): 469–483. (In Russ.)] <https://doi.org/10.25205/2307-1753-2023-1-469-483>
- Чуреева О. А. Трансмутация как инструмент интерпретации драматического текста. *Русская речь*. 2023б. № 3. С. 117–127. [Chureyeva O. A. Transmutation as a tool of dramatic text interpretation. *Russian Speech*, 2023b, (3): 117–127. (In Russ.)] <https://doi.org/10.31857/S013161170026405-4>
- Шабарова Г. К. Сравнительный анализ повести М. Симашко «Емшан» и баллады А. Майкова «Емшан» на уроках русского языка и литературы. *III Костомаровский форум. Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие*: Междунар. науч.-практ. конф. (Москва, 24 мая 2023 г.) М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2023. С. 684–690. [Shabarova G. K. Comparative analysis M. Simashko's story "Emshan" and ballads by A. Maykov "Emshan" at the lessons of the Russian language and literature. *III Kostomarovsky forum. Slavic culture: Origins, traditions, interaction*: Proc. Intern. Sci.-Prac. Conf., Moscow, 24 May 2023. Moscow: Pushkin Institute, 2023, 684–690. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/jcrpza>
- Шанская Л. А. Оценивание уровня владения иностранным языком на неязыковых специальностях. *Проблемы качества подготовки в современном вузе*: Всерос. науч.-метод. конф. (Самара, 16 июня 2010 г.) Самара: СаГА, 2010. С. 55–63. [Shanskaya L. A. Assessing the level of foreign language proficiency in non-linguistic specialties. *Education quality in a modern university*: Proc. All-Russian Sci.-Metod. Conf., Samara, 16 Jun 2010. Samara: SAH, 2010, 55–63. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/scnjhf>
- Ши Л. Исследование реформы преподавания русского языка в вузах на фоне искусственного интеллекта. *Традиции и новации в профессиональной подготовке и деятельности педагога*: VI Междунар. науч.-практ. конф. (Тверь, 28–30 марта 2024 г.) Тверь: ТвГУ, 2024. С. 543–546. [Shi L. Exploration of Russian language teaching reform in universities under the background of artificial intelligence. *Traditions and innovations in professional training and teachers' activity*: Proc. VI Intern. Sci.-Prac. Conf., Tver, 28–30 Mar 2024. Tver: TSU, 2024, 543–546. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uoozcm>
- Шиканова Т. А. Обыденные дефиниции медицинских терминов как продукт метаязыковой деятельности рядовой языковой личности. *Речевая коммуникация в современной России*: III Междунар. конф. (Омск, 27–30 июня 2013 г.) Омск: ОмГУ, 2013. С. 267–276. [Shikanova T. A. Ordinary definitions of medical terms as a product of metalinguistic activity of a common linguistic personality. *Speech communication in modern Russia*: Proc. III Intern. Conf., Omsk, 27–30 Jun 2013. Omsk: OmSU, 2013, 267–276. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sipggv>
- Шиканова Т. А. Терминологическая дефиниция как форма метаязыковой деятельности. *Методологические основы исследования когниции и коммуникации в современной лингвистике*, ред. В. А. Богородицкая, А. А. Шарапкова. М.: Макс Пресс, 2017. С. 355–364. [Shikanova T. A. Terminological definition as a form of metalinguistic activity. *Methodological foundations of cognition and communication research in modern linguistics*, eds. Bogoroditskaya V. A., Sharapkova A. A. Moscow: Maks Press, 2017, 355–364. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/zqmmvd>

- Шпильная Н. Н. Принципы деривационного моделирования текстообразования. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2014. № 4. С. 73–84. [Shpilnaya N. N. Principles of derivational modeling of text production. *Issues of Cognitive Linguistics*, 2014, (4): 73–84. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sxevrb>
- Щукин А. Н. К вопросу об этапах обучения и уровнях владения русским языком как иностранным. *XXV Пушкинские чтения. А. С. Пушкин и Россия: язык – литература – культура – методика*: конф. (Москва, 24 ноября 2005 г.) М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2006. С. 85–109. [Shchukin A. N. On the question of the stages of learning and levels of proficiency in Russian as a foreign language. *XXV Pushkin Readings. A. S. Pushkin and Russia: Language – literature – culture – methodology*: Proc. Conf., Moscow, 24 Nov 2005. Moscow: Pushkin Institute, 2006, 85–109. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/uzdobg>
- Якобсон Р. О. О лингвистических аспектах перевода. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М., 1978. С. 16–24. [Jakobson R. O. On linguistic aspects of translation. *Issues of translation theory in foreign linguistics*. Moscow, 1978, 16–24. (In Russ.)]
- Язык о языке. М.: Языки русской культуры, общ. ред. Н. Д. Арутюнова. М.: Языки русской культуры, 2000. 624 с. [*Language about Language*, ed. Arutyunova N. D. Moscow: Jazyki russkoj kultury, 2000, 624. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/rtdqrr>
- Pauriene G. Mind-mapping as a teaching and learning strategy in foreign language learning. *Profile and professional education in a modern multicultural space*: Proc. VI Intern. Sci.-Prac. Conf., Chelyabinsk, 17–18 Dec 2018. Chelyabinsk: Chelyabinsk branch of the RANEPA, 2018, 51–56. (In Russ.) <https://elibrary.ru/rfsdbj>
- Zhu S. Drama-hermeneutics in the preparation of the future teacher-philologist. *Master in science and education: Current issues in modern literary education*: Proc. VII Intern. Sci. Videoconf., Moscow, 5 Apr 2021. Moscow: MPSU, 2021, 80–86. <https://elibrary.ru/wmzhra>